



Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instruction manual
Manuel d'instructions

 **EDM**
PRODUCT

Pistola de soldadura

Pistola de soldar

Soldering gun

Pistolet à souder

Ref. 08388





En este manual y / o en la máquina se utilizan los siguientes símbolos:



INDICACIONES DE SEGURIDAD DE CARÁCTER GENERAL



ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos provistos con esta herramienta eléctrica. La no observancia de las indicaciones de seguridad siguientes puede causar sacudidas eléctricas, riesgo de incendios y/o lesiones graves.

GUARDE TODA LA SEGURIDAD E INSTRUCCIONES PARA EL FUTURO.

La denominación "herramienta eléctrica" en todas las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas impulsadas por tensión de red (con cable de red) o por baterías (sin cable de red).

1) SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- ▶ Mantenga su zona de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden y la mala iluminación en la zona de trabajo pueden causar accidentes.
- ▶ No use herramientas eléctricas en una zona con riesgo de explosión, así como habiendo líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender estas sustancias inflamables.
- ▶ Mantenga alejados a niños y otras personas cuando utilice una herramienta eléctrica. Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- ▶ Compruebe siempre que la fuente de alimentación se corresponda con el voltaje indicado en la placa de características.
- ▶ Los enchufes a red de las herramientas eléctricas tienen que ser apropiados para la toma de red. No modifique nunca el enchufe. No utilice enchufes adaptadores para herramientas eléctricas con toma de tierra. Los enchufes no modificados y las tomas de red apropiadas disminuyen el riesgo de sacudida eléctrica.
- ▶ Evite que partes del cuerpo entren en contacto con superficies con toma de tierra como, p. ej. tuberías, radiadores de calefacción, hornos o refrigeradores domésticos. Existe un elevado riesgo de sacudida eléctrica si partes del cuerpo entran en contacto con un potencial con toma de tierra.
- ▶ No exponga herramientas eléctricas a los efectos de la lluvia o de la humedad. Cuando el agua penetra en una herramienta eléctrica,

aumenta el riesgo de sacudida eléctrica.

- ▶ No someta el cable de red a usos no apropiados. No lleve o tire nunca de la herramienta por el cable de red, y no tire del cable para sacar el enchufe de la cajetilla a red. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas móviles. Cables de red deteriorados o mal enrollados aumentan el riesgo de sacudida eléctrica.
- ▶ Al usar la herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para ello. El uso de un cable prolongador apto para el aire libre previene el riesgo de sacudida eléctrica.
- ▶ Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor diferencial. El uso de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD PERSONAL

- ▶ Esté atento a lo que hace y proceda con sentido común cuando trabaje con una herramienta eléctrica. No trabaje con una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo el influjo de drogas, alcohol o medicamentos. Un breve momento de descuido al trabajar con una herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- ▶ Use equipos de protección. Lleve siempre gafas de protección. El uso debido y correcto de equipos de protección como mascarilla anti-polvo, zapatos antideslizantes, casco y protector auditivo previene el riesgo de lesiones.
- ▶ Evite el arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de insertar el enchufe. Llevar herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o enchufar herramientas eléctricas cuando el interruptor está en la posición de encendido aumenta la probabilidad de accidentes.
- ▶ Quite llaves de herramienta o herramientas de ajuste antes de conectar una herramienta eléctrica. Pueden ocurrir accidentes si una llave de herramienta o una herramienta de ajuste se queda insertada en una parte rotatoria de la herramienta eléctrica.
- ▶ No se extralimite. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- ▶ Lleve ropa de trabajo adecuada. No lleve ropa suelta ni bisutería. Mantenga alejado de piezas móviles pelo y ropa. Ropa suelta, bisutería o pelo largo pueden ser prendidos por piezas móviles.
- ▶ Si se proporcionan dispositivos para la conexión de instalaciones de extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente. El uso de estos dispositivos

puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

4) USO Y TRATO CUIDADOSO DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- ▶ No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta correcta para el uso deseado. La herramienta trabaja mejor y más segura en el margen de potencia indicado.
- ▶ No use la herramienta eléctrica si no puede conectarla y desconectarla con el conmutador. Toda herramienta eléctrica que no pueda ser controlada con el conmutador es peligrosa y ha de ser reparada.
- ▶ Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica. Esta medida de seguridad evita que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
- ▶ Guarde las herramientas eléctricas que no vaya a usar fuera del alcance de los niños. Prohíba el uso de la herramienta eléctrica a personas no familiarizadas con ella o con estas indicaciones de seguridad. Herramientas eléctricas en manos de personas no autorizadas o no aptas son peligrosas.
- ▶ Conserve la herramienta eléctrica y herramienta de aplicación con esmero. Verifique el ajuste y la fijación de piezas móviles, compruebe todos los componentes en lo referente a deterioros y otras circunstancias que pueden menoscabar el correcto manejo de la herramienta eléctrica. En caso de avería, haga reparar la herramienta eléctrica antes de usarla. Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas no mantenidas debidamente.
- ▶ Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte. Las herramientas de corte debidamente conservadas y afiladas no se enganchan tan fácilmente y son más fáciles de controlar.
- ▶ Use la herramienta eléctrica, las herramientas de aplicación corte, etc. según indican las indicaciones de seguridad y según su uso preventivo, teniendo en cuenta las condiciones del trabajo y de la pieza a trabajar. Es peligroso utilizar la herramienta eléctrica para un uso diferente al uso preventivo.

5) SERVICIO

Haga reparar la herramienta eléctrica por un técnico electricista utilizando recambios originales. Esto garantiza la seguridad de su herramienta eléctrica:

- ▶ Utilice únicamente las piezas de repuesto y los accesorios recomendados por el fabricante.
- ▶ Inspeccione y mantenga la máquina con regularidad. Haga reparar la máquina únicamente por un técnico autorizado.
- ▶ Cuando no esté en uso, guarde la máquina fuera del alcance de los niños.

INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL SOLDADOR ELÉCTRICO

APLICACIÓN

- ▶ Un soldador es una herramienta manual que se usa más. La pistola de soldar es adecuada para soldar placas de circuito impreso, soldar plástico y para quema de madera y cuero. Todas las demás aplicaciones están específicamente excluidas. No lo es diseñado para uso comercial.



¡ADVERTENCIA! Por su propia seguridad, lea este manual y las normas generales de seguridad. Lea cuidadosamente antes de usar el aparato. Su herramienta eléctrica debe solo se entregar a otros usuarios junto con estas instrucciones.

FUNCIONAMIENTO

CONEXIÓN

- ▶ Esta pistola de soldar solo se puede conectar a corriente alterna monofásica. El voltaje del suministro de energía eléctrica en la red debe corresponder con las instrucciones en el placa de características de la máquina. La conexión a un enchufe sin contacto a tierra también es posible ya que el doble aislamiento cumple con los requisitos estándar según DIN EN60335-1:2002.

ENCENDIDO



¡PRECAUCIÓN! Use este aparato solo para el trabajo que está incluido en el rango operativo establecido.

- ▶ Encendido: pulsar el interruptor y dejar pulsado. El indicador de estado se enciende cuando el aparato está encendido.
- ▶ Apagado: soltar el interruptor.
- ▶ La duración del suministro de corriente determina el calor de la soldadura (más corriente suministro = mayor temperatura de soldadura). Mientras suelda, no mantenga presionado el interruptor por mucho tiempo. Determinar la duración necesaria para el suministro de corriente en la práctica a través de control de la temperatura de la soldadura. Tan pronto como suelte el interruptor, el la temperatura de la soldadura se reduce automáticamente. Un encendido posterior del interruptor asegura un aumento rápido de la temperatura. Temperatura de soldadura constante garantiza una calidad de soldadura óptima, evita el funcionamiento de la punta de soldadura a temperaturas que son demasiado altos y prolongan la vida útil del aparato.
- ▶ A continuación, le damos algunos ejemplos de uniones mal soldadas:
 - Si el estaño de soldadura tiene forma de lágrima, el coágulo de soldadura estaba demasiado frío.
 - Si el estaño para soldar está desafilado y ligeramente poroso o cristalino, las partes probablemente movido durante el proceso de enfriamiento.
 - Si ha quedado muy poco estaño de soldadura en la unión, la soldadura estaba demasiado caliente o la el estaño de soldadura no se fundió lo suficiente.
 - Si el estaño para soldar es amarillo o negro, esto significa que ha pasado demasiada pasta para soldar utilizado o que el núcleo

interno del alambre de soldadura de estaño se ha sobrecalentado durante soldadura.

- Debes evitarlo sobre todo en circuitos electrónicos ya que la mayoría de las pastas ácidas son corrosivo y reduce la vida útil del cableado electrónico.

SUSTITUCIÓN DE LA PUNTA DE SOLDADURA



Atención, ¡Desconecte el enchufe de red!

- ▶ La punta y la carcasa de la pistola de soldar están conectadas por medio de una pieza de contacto para que la pistola de soldar se pueda reparar y cambiar cómodamente. Desgaste de la punta después de largos períodos de uso hace necesario el reemplazo a intervalos regulares.
- ▶ Para reemplazar la punta de soldadura:
 - 1- Desatornille los 2 tornillos de fijación, que mantienen unida la punta y la carcasa, y retire la punta vieja.
 - 2- Coloque la punta nueva y volver a apretar los dos tornillos. El aparato está ahora listo para trabajar de nuevo.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- ▶ Mantenga siempre limpios los conductos de ventilación y la carcasa del aparato.
- ▶ Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño húmedo. No use ningún solvente.
- ▶ Posteriormente secar correctamente.
- ▶ Utilice únicamente accesorios y repuestos originales.

ES

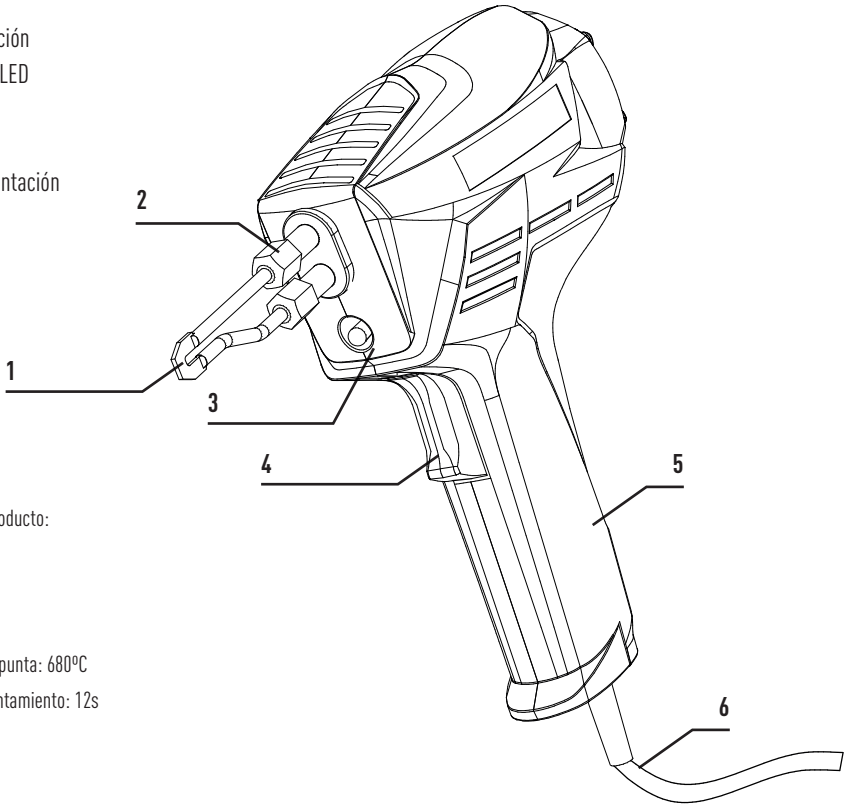
PT

EN

FR

LISTA DE COMPONENTES

1. Punta
2. Tornillo de fijación
3. Luz de trabajo LED
4. Interruptor
5. Mango
6. Cable de alimentación



Especificaciones del producto:

- 230V~ 50Hz"
- Potencia: 100W
- Temperatura de la punta: 680°C
- Tiempo de precalentamiento: 12s
- 1,3m de cable



Os seguintes símbolos são usados neste manual e / ou na máquina:



INDICAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança, ilustrações e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento das seguintes instruções de segurança pode causar choque elétrico, risco de incêndio e / ou ferimentos graves.

GUARDE TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA FUTURAS CONSULTAS.

A designação “ferramenta elétrica” em todas as instruções de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas mediante tensão de rede (com cabo de rede) ou baterias (sem cabo de rede).

1) SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

- ▶ Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Uma área de trabalho desorganizada ou mal iluminada pode causar acidentes.
- ▶ Não use ferramentas elétricas numa área com risco de explosão, bem como líquidos inflamáveis, gases ou pó. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar estas substâncias inflamáveis.
- ▶ Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas ao usar uma ferramenta elétrica. Uma distração pode fazer com que perca o controle da ferramenta elétrica.

2) SEGURANÇA ELÉTRICA

- ▶ Verifique sempre se a fonte de alimentação corresponde à tensão indicada na placa de identificação.
- ▶ As fichas de alimentação da ferramenta elétrica devem ser adequadas à tomada de alimentação. Nunca modifique a ficha. Não use fichas/adaptadores para ferramentas elétricas aterradas. As fichas não modificados e as tomadas elétricas adequadas reduzem o risco de choque elétrico.
- ▶ Evite que partes do corpo entrem em contato com superfícies aterradas, como, por exemplo, ex. tubos, radiadores de aquecimento, fornos ou frigorigerios. Existe um alto risco de choque elétrico se algum parte do corpo entrar em contato com um potencial aterrado.
- ▶ Não exponha as ferramentas elétricas aos efeitos da chuva ou humidade. Quando a água entra numa ferramenta elétrica, aumenta o risco de choque elétrico.
- ▶ Não submeta o cabo de rede a uso impróprio. Nunca carregue ou puxe a ferramenta pelo cabo de alimentação e não puxe o cabo para

remover a ficha da tomada. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, pontas afiadas e peças móveis. Cabos de alimentação danificados ou enrolados aumentam o risco de choque elétrico.

- ▶ Ao usar a ferramenta elétrica ao ar livre, use uma extensão adequada. Use uma extensão para exterior evita o risco de choque elétrico.
- ▶ Se o uso da ferramenta elétrica em ambientes húmidos não puder ser evitado, use um interruptor diferencial. O uso de um interruptor diferencial reduz o risco de choque elétrico.

3) SEGURANÇA PESSOAL

- ▶ Esteja ciente, em todo o momento, do que está a fazer e use o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica. Não trabalhe com uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um breve momento de descuido ao trabalhar com uma ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- ▶ Use equipamento de proteção. Use sempre óculos de proteção. O uso adequado e correto de equipamentos de proteção como máscara anti-pó, sapatos antiderrapantes, capacete e proteção auditiva evita o risco de lesões.
- ▶ Evite arranques involuntários. Certifique-se de que a chave está na posição desligada antes de inserir a ficha. Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ligar as ferramentas elétricas enquanto o interruptor está na posição ligado aumenta a probabilidade de acidentes.
- ▶ Remova chaves de ferramentas ou ferramentas de ajuste antes de ligar uma ferramenta elétrica. Podem ocorrer acidentes se uma chave de ferramenta ou ferramenta de ajuste ficar presa numa parte giratória da ferramenta elétrica.
- ▶ Não exagere. Mantenha a postura e o equilíbrio em todo o momento. Isto permite um melhor controle da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- ▶ Use roupas de trabalho adequadas. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo e as roupas longe de peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos às peças móveis.
- ▶ Se forem fornecidos dispositivos para instalar um sistema de extração e coleta de pó, certifique-se de que sejam conectados e usados corretamente. O uso desses dispositivos pode reduzir os riscos relacionados à poeira.

4) USO E MANUSEIO CUIDADO DE FERRAMENTAS ELÉTRICAS

▶ Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Use a ferramenta correta para o uso pretendido. A ferramenta funciona melhor e com mais segurança na faixa de potência indicada.

▶ Não use a ferramenta elétrica se não puder conectá-la e desconectá-la com o interruptor. Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

▶ Remova o cabo de alimentação e / ou remova a bateria antes de fazer quaisquer reparações à ferramenta elétrica, trocar acessórios ou quando guardar a ferramenta elétrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta elétrica dê partida acidentalmente.

▶ Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Proibir o uso da ferramenta elétrica por pessoas que não estejam familiarizadas com a mesma ou com estas instruções de segurança. Ferramentas elétricas nas mãos de pessoas não autorizadas ou inadequadas são perigosas.

▶ Guarde a ferramenta elétrica e a ferramenta de aplicação com cuidado. Verifique o encaixe e a fixação das peças móveis, verifique todos os componentes quanto a danos e outras circunstâncias que possam prejudicar o manuseio correto da ferramenta elétrica. Em caso de avaria, mande reparar a ferramenta elétrica antes de a utilizar. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas cuja manutenção não é adequada.

▶ Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte afiadas e com manutenção adequada não prendem tão facilmente e são mais fáceis de controlar.

▶ Use a ferramenta elétrica, ferramentas de aplicação de corte, etc. conforme indicado nas instruções de segurança e de acordo com a sua utilização obrigatória, tendo em conta as condições de trabalho e a peça a trabalhar. É perigoso usar a ferramenta elétrica para qualquer uso diferente do uso pretendido.

5) SERVIÇO

Leve a ferramenta elétrica para ser reparada por um electricista usando peças sobressalentes originais. Isto garante a segurança de sua ferramenta elétrica:

▶ Use apenas peças de reposição e acessórios recomendados pelo fabricante.

▶ Inspeção e faça a manutenção da máquina regularmente. A máquina deve ser reparada apenas por um técnico autorizado.

▶ Quando não estiver em uso, guarde a máquina fora do alcance de crianças.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O FERRO DE SOLDAR ELÉTRICO

APLICAÇÃO

▶ A pistola de soldar é adequada para soldar placas de circuito impresso, para soldar plástico e para queimar madeira e couro. Estão especificamente excluídas o resto de aplicações não descritas anteriormente neste manual. Não se destina ao uso comercial.



AVISO! Para a sua própria segurança, leia atentamente este manual e as normas gerais de segurança antes de utilizar o aparelho. Esta ferramenta eléctrica só deverá ser entregue a outros utilizadores juntamente com estas instruções.

FUNCIONAMENTO

CONEXÃO

▶ Esta pistola de soldar só pode ser ligada a uma corrente alterna monofásica. A tensão da alimentação elétrica da rede deve corresponder às indicações presentes na placa de identificação da máquina. Também é possível ligar o aparelho a uma tomada sem terra, já que, o isolamento duplo cumpre os requisitos standard conforme DIN EN60335-1:2002.

LIGAR E DESLIGAR

▶ Para ligar a máquina de soldar, mantenha o interruptor pressionado. O piloto acende quando o dispositivo está ligado.

▶ Para desligar a máquina de soldar, solte o interruptor.

▶ A duração do fornecimento de corrente determina o calor da solda (mais corrente fornecida = maior temperatura ao soldar). Durante a soldagem, não mantenha o interruptor pressionado durante muito tempo. Determine a duração necessária para o fornecimento de corrente usando o controle de temperatura da máquina e soldar. Assim que soltar o botão, a temperatura da solda diminuirá automaticamente. Uma temperatura de soldagem constante garante uma ótima qualidade da solda. Evite que a ponta da máquina de soldar funcione a temperaturas muito altas para prolongar a vida útil do aparelho.

▶ Deixamos-lhe alguns exemplos de juntas mal soldadas:

▶ Se a solda estiver opaca e ligeiramente porosa ou cristalina, as peças provavelmente moveram-se durante o processo de arrefecimento.

▶ Se sobrar muito pouca solda na junta, a solda estava muito quente ou não derreteu o suficiente.

▶ Se a solda estiver amarela ou preta, significa que aplicou demasiada solda ou que o núcleo interno do fio de estanho sobreaqueceu durante a soldagem.

SUBSTITUIÇÃO DA PONTA DE SOLDAR



Atenção, retire a ficha da tomada!

▶ A ponta e o corpo da pistola de soldar são conectados mediante uma peça de contato para que a pistola de soldar possa ser facilmente reparada e substituída. O desgaste da ponta após longos períodos de uso requer substituição em intervalos regulares.

▶ Para substituir a ponta de soldar:

- 1- Desaparafuse os 2 parafusos de fixação, que prendem a ponta de soldar ao corpo e remova-o.

- 2- Coloque a nova ponta e volte a apertar os dois parafusos. O dispositivo agora está pronto para ser usado novamente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- ▶ Mantenha sempre limpas as condutas de ventilação e o corpo do aparelho.
- ▶ Limpe o corpo do aparelho só com um pano húmido. Nunca use nenhum tipo de solvente.
- ▶ À continuação, seque-o bem.
- ▶ Use apenas acessórios e peças sobresselentes origina

ES

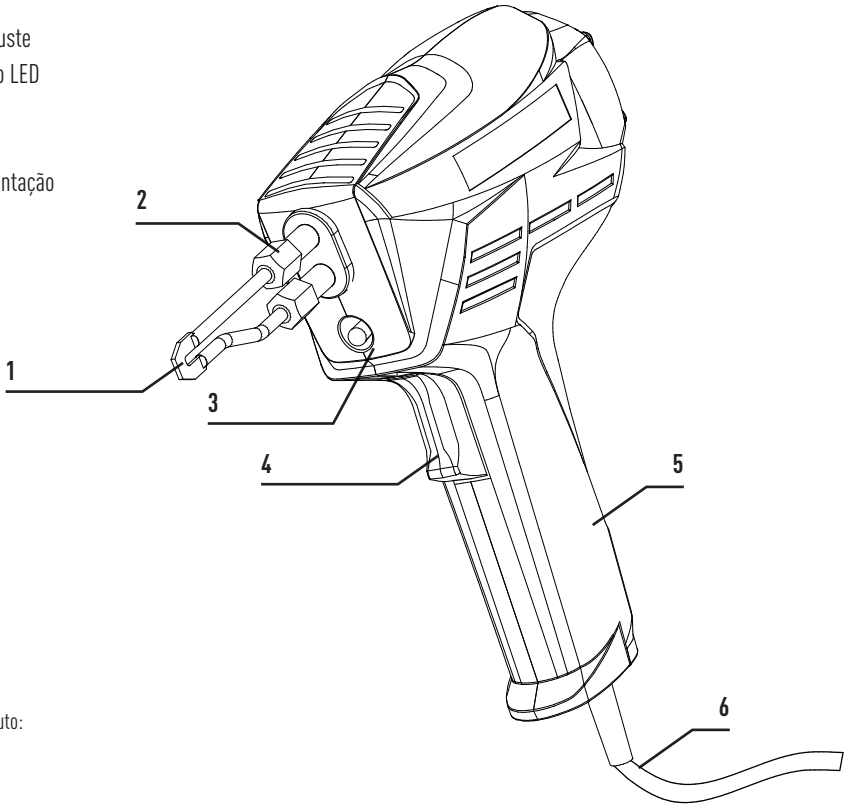
PT

EN

FR

COMPONENTES

1. Dica
2. Parafuso de ajuste
3. Luz de trabalho LED
4. Interruptor
5. Pega
6. Cable de alimentação



Especificações do produto:

- 230V~ 50Hz"
- Potência: 100W
- Temperatura da ponta: 680°C
- Tempo de pré-aquecimento: 12s
- Cabo de 1,3 metros, plugue VDE



In this manual and/or the machine the following symbols are used:



GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



WARNING Read all safety warnings and instructions. Failure to heed warnings and follow instruction may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep safety warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the safety warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

1) WORKING AREA

- ▶ Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- ▶ Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control of it.

2) ELECTRICAL SAFETY

- ▶ Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- ▶ Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of an electric shock.
- ▶ Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- ▶ If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use

a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before inserting the plug. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools when the switch is in the on position makes accidents more likely.
- ▶ Remove any adjusting key or spanners before turning the power tool on. A spanner or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- ▶ Do not force the power tool. Use the correct power for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ Disconnect the plug from the power source before making adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate it. Power tools are dangerous in the hands of untrained

users.

- ▶ Maintain power tools. Check for misalignment or jammed moving parts, breakages and any other condition that might affect the power tools operation. If it is damaged, the power tool must be repaired. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- ▶ Use the power tool, accessories and cutting tools etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

Your power tool should be serviced by a qualified specialist using only standard spare parts. This will ensure that it meets the required safety standards

SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRIC SOLDERING IRON

APPLICATION

- ▶ Soldering gun is suitable for soldering on printed circuit boards, soldering of plastic and for burning work on wood and leather. All other applications are specifically excluded. It is not designed for commercial use..



WARNING! For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance. Your power tool should only be given to other users together with these instructions..

OPERATION

CONNECTION

- ▶ This soldering gun may only be connected to single phase alternating current. The voltage of the electric power supply on the network must correspond with the instructions on the type plate of the machine. Connection to a socket without an earthed contact is also possible since the double insulation complies with the standard requirements according to DIN EN60335-1:2002.

SWITCHING ON



CAUTION! Use this appliance only for work which is included in the established operative range

- ▶ Switch-on: press switch (4) and leave pressed. Status indicator lights up when the appliance is switched on.
- ▶ Switch-off: release switch 4.
- ▶ The duration of the current supply determines the heat of the solder (longer current supply = higher solder temperature). While soldering, do not keep the switch pressed for too long. Determine

the necessary duration for current supply in practice through control of the temperature of the solder. As soon as you release the switch, the temperature of the solder is automatically reduced. A subsequent turning on of the switch ensures a fast increase in temperature. Constant solder temperature guarantees optimum solder quality, avoids running the soldering tip at temperatures which are too high and extends the service life of the appliance.

- ▶ Below, we give you some examples of poorly soldered joints:

- If the soldering tin is tear-shaped, the soldering coagulate was too cold.
- If the soldering tin is dull and slightly porous or crystalline, the parts were probably moved during the cooling process.
- If too little soldering tin has been left in the joint, the soldering was too warm or the soldering tin was not melted sufficiently.
- If the soldering tin is yellow or black, this means that too much soldering paste has been used or that the inner core of the tin solder wire has become overheated during soldering.
- You must avoid this above all in electronic circuits since most acid pastes are corrosive and reduce the service life of electronic wiring.

REPLACEMENT OF THE SOLDERING TIP



CAUTION! Pull out the mains plug!

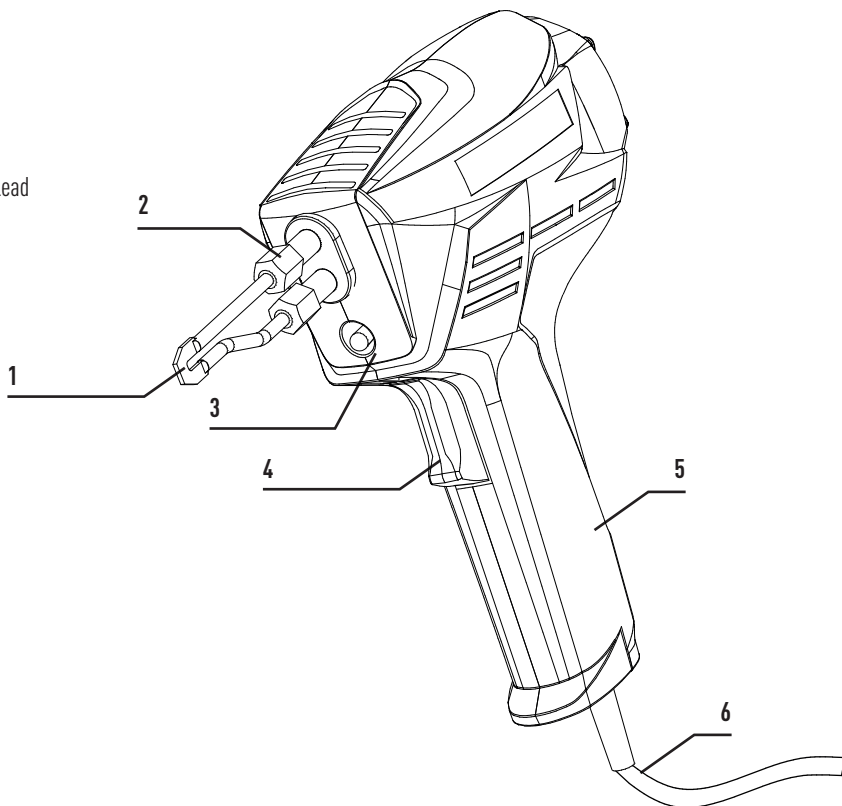
- ▶ The tip and housing of the soldering gun are connected by means of a contact piece so that the soldering gun can be comfortably repaired and changed. Wear and tear of the tip after longer periods of use makes replacement necessary at regular intervals.
- ▶ To replace the soldering tip:
 - 1- Unscrew the 2 fixing screws, which hold the tip and the housing together, and remove the old tip.
 - 2- Put in the new tip (1) and tighten up the two screws (2) again. The appliance is now ready for work again.

CARE AND MAINTENANCE

- ▶ Always keep the ventilation ducts and the housing of the appliance clean.
- ▶ Clean the appliance housing only with a damp cloth. Do not use any solvents.
- ▶ Afterwards dry properly.
- ▶ Use only original accessories and replacement parts.

COMPONENTS

1. Tip
2. Fixing screw
3. LED work light
4. Switch
5. Handle
6. Power supply lead



Product specifications:

- 230V - 50Hz
- Power: 100W
- Tip temperature: 680°C
- Pre-heating time: 12s
- 1.3 meter cable, VDE plug



Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et sur la machine:



INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS POUR L'AVENIR.

La désignation « outil électrique » dans toutes les consignes de sécurité fait référence aux outils électriques alimentés par la tension secteur (avec câble secteur) ou par des batteries (sans câble secteur).

1) SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- ▶ Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. L'encombrement et un mauvais éclairage dans la zone de travail peuvent provoquer des accidents.
- ▶ N'utilisez pas d'outils électriques dans une zone présentant un risque d'explosion, ainsi que des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables. Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer ces substances inflammables.
- ▶ Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez un outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- ▶ Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- ▶ Les fiches secteur des outils électriques doivent être adaptées à la prise de courant. Ne modifiez jamais la prise. N'utilisez pas de fiches d'adaptation pour les outils électriques mis à la terre. Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ Empêchez les parties du corps d'entrer en contact avec des surfaces mises à la terre telles que par ex. tuyaux, radiateurs de chauffage, fours ou réfrigérateurs domestiques. Il existe un risque élevé de choc électrique si des parties du corps entrent en contact avec un potentiel mis à la terre.
- ▶ N'exposez pas les outils électriques aux effets de la pluie ou de l'humidité. Lorsque de l'eau pénètre dans un outil électrique, cela augmente le risque de choc électrique.

- ▶ Ne soumettez pas le câble réseau à une utilisation inappropriée. Ne portez ou ne tirez jamais l'outil par le câble réseau et ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche du boîtier réseau. Gardez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles. Les câbles réseau endommagés ou mal enroulés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ Lorsque vous utilisez l'outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge appropriée. L'utilisation d'une rallonge extérieure prévient le risque de choc électrique.
- ▶ Si l'utilisation de l'outil électrique dans des environnements humides ne peut être évitée, utilisez un interrupteur différentiel. L'utilisation d'un interrupteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- ▶ Soyez conscient de ce que vous faites, et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un outil électrique. Ne travaillez pas avec un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un bref moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut provoquer des blessures graves.
- ▶ Portez un équipement de protection. Portez toujours des lunettes de protection. L'utilisation appropriée et correcte d'équipements de protection tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures antidérapantes, un casque et une protection auditive prévient le risque de blessure.
- ▶ Évitez les redémarrages intempestifs. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant d'insérer la fiche. Porter des outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques lorsque l'interrupteur est en position marche augmente la probabilité d'accidents.
- ▶ Retirez les clés à outils ou les outils de réglage avant de connecter un outil électrique. Des accidents peuvent se prévenir si une clé à outils ou un outil de réglage se coince dans une partie rotative de l'outil électrique.
- ▶ Maintenez votre posture et votre équilibre en tout temps. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- ▶ Portez des vêtements de travail adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- ▶ Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement des installations d'extraction et de collecte des poussières, assurez-vous qu'ils sont connectés et utilisés correctement. L'utilisation de ces appareils

peut réduire les risques liés à la poussière.

4) UTILISATION ET TRAITEMENT PRUDENT DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- ▶ Il ne faut pas surcharger l'outil électrique. Utilisez l'outil approprié pour l'utilisation prévue. L'outil fonctionne mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
- ▶ N'utilisez pas l'outil électrique si vous ne pouvez pas le connecter et le déconnecter avec l'interrupteur. Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- ▶ Retirez la fiche secteur et/ou la batterie avant d'effectuer des réglages sur l'outil électrique, de changer d'accessoires ou de ranger l'outil électrique. Cette mesure de sécurité empêche l'outil électrique de démarrer accidentellement.
- ▶ Rangez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Interdire l'utilisation de l'outil électrique à des personnes non familiarisées avec celui-ci ou avec ces consignes de sécurité. Les outils électriques entre les mains de personnes non autorisées ou inappropriées sont dangereux.
- ▶ Rangez soigneusement l'outil électrique et l'outil d'application. Vérifiez l'ajustement et la fixation des pièces mobiles, vérifiez que tous les composants ne sont pas endommagés et d'autres circonstances pouvant nuire à la manipulation correcte de l'outil électrique. En cas de panne, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques qui ne sont pas correctement entretenus.
- ▶ Gardez les outils de coupe tranchants et propres. Les outils de coupe bien entretenus et tranchants ne s'accrochent pas aussi facilement et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ Utilisez l'outil électrique, les outils d'application de coupe, etc. comme indiqué dans les consignes de sécurité et selon leur utilisation obligatoire, en tenant compte des conditions de travail et de la pièce à travailler. Il est dangereux d'utiliser l'outil électrique à d'autres fins que l'usage auquel il est destiné.

5) SERVICE

Faites réparer l'outil électrique par un électricien en utilisant des pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité de votre outil électrique :

- ▶ N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires recommandés par le fabricant.
- ▶ Inspectez et entretenez régulièrement la machine. Faites réparer la machine uniquement par un technicien agréé.
- ▶ Lorsqu'elle n'est pas utilisée, rangez la machine hors de portée des enfants.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE FER À SOUDER ÉLECTRIQUE

APPLICATION

- ▶ Le pistolet à souder convient pour le soudage des circuits imprimés,

le soudage du plastique et pour le brûlage du bois et du cuir. Toute autre application est expressément exclue. Il n'est pas conçu pour un usage commercial.



AVERTISSEMENT! Pour votre propre sécurité, lisez attentivement ce manuel et les règles générales de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Votre outil électrique ne sera remis à d'autres utilisateurs qu'accompagné de ces instructions..

OPERATION

CONNEXION

- ▶ Ce pistolet de soudage ne peut être raccordé qu'à un courant alternatif monophasé. La tension du réseau électrique doit correspondre aux instructions figurant sur la plaque signalétique de la machine. Le raccordement à une prise non enterrée est également possible, car la double isolation est conforme aux exigences de la norme DIN EN60335-1:2002.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT



Pour allumer la soudeuse, appuyez sur l'interrupteur et laissez-le enfoncé. L'indicateur d'état s'allume lorsque l'appareil est mis en marche.

- ▶ Pour éteindre le poste à souder, relâchez l'interrupteur.
- ▶ La durée de l'alimentation en courant détermine la chaleur de la soudure (plus de courant fourni = température de soudage plus élevée). Pendant le soudage, ne maintenez pas l'interrupteur enfoncé trop longtemps. Déterminez la durée nécessaire de l'alimentation en courant dans la pratique en vérifiant la température de soudage. Dès que vous relâchez l'interrupteur, la température de soudage est automatiquement réduite. Une température de soudage constante assure une qualité de soudage optimale, empêche le fonctionnement de la panne à des températures trop élevées et prolonge la durée de vie du dispositif.
- ▶ Voici quelques exemples de joints mal soudés :
 - Si l'étain de soudure est terne et légèrement poreux ou cristallin, les pièces ont probablement été déplacées pendant le processus de refroidissement.
 - Si'il reste trop peu de soudure dans le joint, la soudure était trop chaude ou la soudure n'a pas suffisamment fondu.
 - Si la soudure est jaune ou noire, cela signifie que trop de pâte à souder a traversé ou que le noyau interne du fil de soudure a surchauffé pendant le soudage..

REMPACEMENT DE LA POINTE DE SOUDAGE



Attention: débranchez la prise de courant!

- ▶ La pointe et le boîtier du pistolet à souder sont reliés par une pièce de contact, afin que le pistolet à souder peut être facilement réparé et remplacé. L'usure de l'embout après une longue période d'utilisation rend nécessaire le remplacement de l'embout à

intervalles réguliers.

► Pour remplacer la pointe de soudure:

- 1- Dévissez les 2 vis de fixation qui maintiennent la pointe et le boîtier ensemble et retirez l'ancien embout.
- 2- Insérez la nouvelle pointe et resserrez les deux vis. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner à nouveau.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Maintenez toujours les conduits de ventilation et le boîtier propres.
- Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants.
- Ensuite, séchez-le correctement.
- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

ES

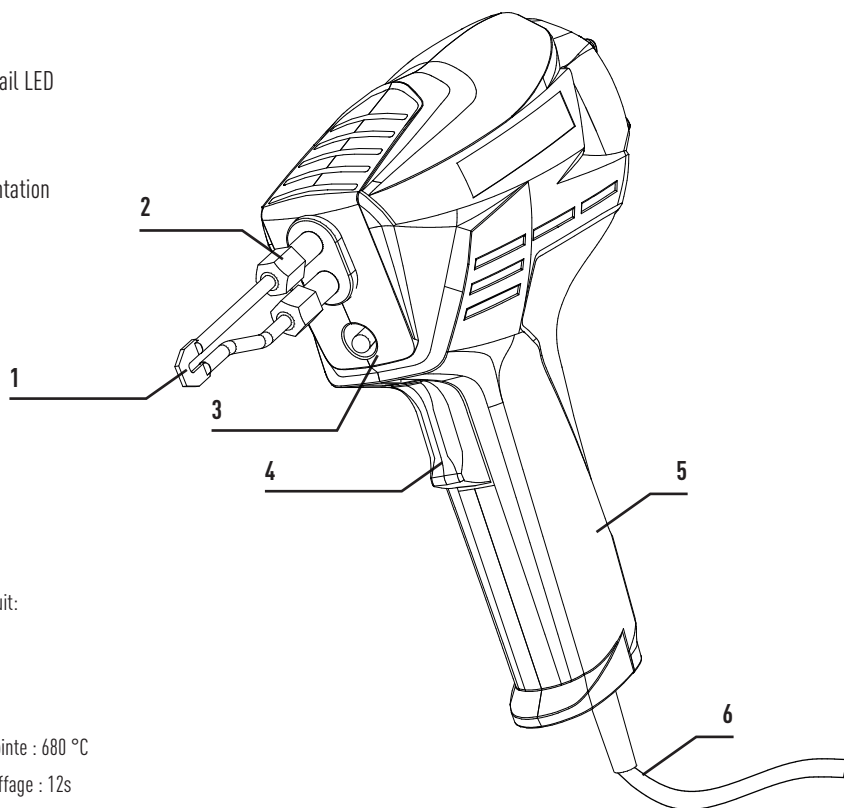
PT

EN

FR

LISTE DES COMPOSANTS

1. Pointe
2. Vis de fixation
3. Lampe de travail LED
4. Interrupteur
5. Poignée
6. Câble d'alimentation



Spécifications du produit:

- 230V- 50Hz"
- Puissance : 100W
- Température de pointe : 680 °C
- Temps de préchauffage : 12s
- Câble de 1,3 mètre, prise VDE

ESPAÑOL



DESECHO

Este símbolo en el producto o en las instrucciones significa que su equipo eléctrico y electrónico debe desecharse al final de su vida útil en un contenedor especializado; no lo deseche en el contenedor habitual de residuos del hogar. En la UE existen sistemas especiales de recogida de residuos para su posterior reciclaje. Para más información, póngase en contacto con la autoridad local o con el minorista al que adquirió el producto.



GARANTÍA

EDM garantiza todos sus productos declinando toda responsabilidad frente a daños originados por una incorrecta instalación / uso de sus artículos. Esta garantía se aplica únicamente si se han seguido las instrucciones de uso, y queda anulada en caso de que se haya forzado el aparato o se haya usado de forma indebida e inadecuada, o si lo ha reparado una persona no autorizada.

LA FACTURA ES LA GARANTÍA DEL PRODUCTO

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DEBIDA A UNA INCORRECTA INSTALACIÓN DEL APARATO.

PORTUGUÊS



ELIMINAÇÃO

Este símbolo no produto ou nas instruções significa que o seu equipamento eléctrico e electrónico deve ser eliminado uma vez terminada a sua vida útil num contentor especializado; não deite o aparelho para um contentor normal destinado a resíduos domésticos. Na EU existem sistemas especiais de recolha de resíduos para a sua posterior reciclagem. Para mais informações, entre em contacto com a autoridade local ou com o estabelecimento onde adquiriu o produto.



GARANTIA

EDM dá garantia a todos os seus produtos, declinando toda responsabilidade por danos originados por utilização / instalação incorrecta dos seus produtos. Esta garantia aplica-se apenas se tiverem sido seguidas as instruções de utilização, sendo anulada em caso de o aparelho ter sido forçado ou se este tiver sido utilizado de forma indevida e inadequada, ou se tiver sido reparado por uma pessoa não autorizada.

A FATURA É A GARANTIA DO PRODUTO

O FABRICANTE DECLARA TODA A RESPONSABILIDADE DEVIDO A UMA INSTALAÇÃO INCORRETA DO APARELHO.

ENGLISH



WASTE

This symbol on the product or in the instructions means that your electrical and electronic equipment must be disposed at the end of its useful life in a specialized container; Do not dispose it in the usual household waste container. In the EU there is special waste collection systems for subsequent recycling. For more information, contact with the local authority or the retailer from whom you purchased the product.



WARRANTY

EDM guarantees all its products and declines all responsibility for damages caused by improper installation / use of its articles. This warranty applies only if the instructions for use have been followed, and it is voided if the device has been forced or used improperly, or if it has been repaired by an unauthorized person.

THE INVOICE IS THE PRODUCT WARRANTY

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY DUE TO AN INCORRECT INSTALLATION OF THE APPLIANCE.

FRAANÇAIS



DÉCHET

Ce symbole sur le produit ou dans les instructions signifie que votre équipement électrique et électronique doit être collecté à la fin de sa vie utile par une filière spécifique et ne doit pas être jeté dans une poubelle classique. Dans l'UE, il existe des systèmes spéciaux de collecte des déchets pour recyclage ultérieur. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale ou le vendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.



GARANTIE

EDM garantit tous ses produits, déclinant toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un mauvais usage ou d'une installation incorrecte de ses articles. Cette garantie s'applique uniquement si les instructions d'utilisation ont été suivies, et est annulée si l'appareil a été altéré ou utilisé de manière inappropriée et incorrecte ou s'il a été réparé par une personne non autorisée.

LA FACTURE D'ACHAT EST LA GARANTIE DU PRODUIT

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN RAISON D'UNE INSTALLATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.



IMPORTED BY
www.edmproduct.com
ELEKTRO3, S.COOP.C.L
F-43389675
MADE IN CHINA

Elektro3 - Polígono Ind. Alba
C/ Barenys N° 21 43480
Vilaseca, Tarragona - España